DOCUMENT RESUME

ED 123 880 FL 007 271

AUTHOR Harss, Luis
TITLE Latin American Literature Study Guide.
PUB DATE Aug 75
NOTE 27p.

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$2.06 Plus Postage.
DESCRIPTORS Curriculum; Curriculum Enrichment; *Curriculum Guides; Degree Requirements; *Graduate Study; Higher Education; *Independent Study; *Literature Guides; Masters Degrees; *Sixteenth Century Literature; Spanish; *Spanish Literature
IDENTIFIERS *Latin American Literature

ABSTRACT

This is the first of 11 sections of a complete, structured, and detailed study guide proposed for M.A. candidates. This section covers the 16th century and is entitled "Descubrimiento y Conquista" ("Discovery and Conquest"). Suggested readings are accompanied by lists of sources and reference works chosen for usefulness and readability. Dominant themes and motifs of Latin American literature are traced through different periods, authors, and genres. The guide is not intended to substitute for histories, anthologies or texts, but rather to complement them. It may be particularly useful for small departments with a limited range of course offerings. (Author/DB)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED123880

Latin American Literature Study Guide

by Luis Harss
Department of Spanish
West Virginia University
Morgantown, W.Va. 26506

Abstract

A study guide proposed for M.A. candidates. Not just a random reading list, but a complete, "structured" plan in analytic detail. "Literature as myth" is guide's ruling principle. Dominant themes and motifs of Latin American literature as a whole are traced through different periods, authors and genres. Suggested readings accompanied by lists of sources and useful reference works, chosen for readability. Latin American literature seen as an organic and coherent whole. Guide is not intended to substitute for histories, anthologies or texts, but to complement them. Will be fully indexed for easy cross-reference. Particularly useful for small departments with limited range of courses. Provides complete outline for students to study on their own.

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

FL002221

LATIN AMERICAN LITERATURE STUDY GUIDE

The difficulty in providing enough courses, in any two-year period, to cover the basic readings in Latin American literature, suggested the usefulness of a detailed study guide that the student could follow on his own.

The guide is not intended as a history or anthology. It relies heavily on existing histories and anthologies, in particular those of Anderson Imbert, Ángel Flores and Gómez-Gil. The basic text to which it refers constantly (but not exclusively) is Anderson Imbert's Historia de la literatura hispanoamericana (Breviarios del Fondo de Cultura Economica, México, 2a. edicion corregida y aumentada, 1970).

Essentially, the guide grew out of a reading list for M.A. candidates. The list seemed to change every year, as works were added or dropped more or less at random, according to fluctuating department tastes and standards. The difficulty seemed to be in defining not only what works were important but to what extent and in what detail each of these works should be known and how it should be read. How much, for instance, of Bernal Díaz' Historia verdadera de la conquista de la Nueva España (636 pages in the Austral edition) should the student be expected to "plough through"? How many stories and/or essays should he read to have some notion of Borges? What sort of a grasp can he be expected to have of Sor Juana Inés de la Cruz' Primer sueño? How should he approach the tangled skein of La vorágine (is it really a "Naturalist" novel? An epic of poetic sensibility?).

The guide attempts to answer these questions in detail by stressing certain themes in each work, pointing to important chapters, suggesting appropriate reference works to be consulted. Sometimes the solution is to direct the student to selections available in the various anthologies. When the selections available are not satisfactory, it lists its own.

To give a few examples of how some "problems" are solved:

Usually El Señor Presidente is the required reading for Miguel Ángel Asturias. But how much of it is really necessary? The guide suggests certain more or less representative chapters will suffice; the time gained can be spent in a similarly selective sampling of certain chapters of Hombres de maíz. The student will then have a broader view of Asturias. He will not be forced-- as in most reading lists-- to choose between two "major" works, at the price of remaining totally ignorant of one of them and of a whole aspect of the author's work.

Another case in point is Rómulo Gallegos. The guide suggests that instead of "suffering" through the whole of Doña Bárbara, it might be more profitable to "highlight" a few main chapters and also devote some time to Cantaclaro and Canaima. The economics of time and effort involved are worked out in the guide.

Occasionally the solution is "structural." How many Tradiciones peruanas should a student read? The guide's answer: there is no set number; enough to have a clear idea of how a typical tradición is

built. Similarly, in the case of El Periquillo Sarniento, certain representative chapters or episodes will give a clear idea of the elements that make up the whole. The guide provides the clues for distinguishing these elements. The student-- who should, of course, also be aware of the scope of these works-- is then referred to the history books for background.

In the case of Modernismo, the problem is the scattering of effort among a large number of relatively minor authors. The guide instead focuses on a few representative poems, regardless of author. The exception to the rule is Darío, who is treated as a paradigm of the whole movement. Similarly, in dealing with Romantic poetry, rather than scattering effort among several minor poets, the guide centers on Maitín's Canto Fúnebre and Argentine Romanticism (the political and poetic "proscripto" theme) as a whole. An understanding of contemporary poetry is built around five major poets-- Vallejo, Huidobro, Neruda, Octavio Paz, Jorge Carrera Andrade-- and the poetics of Huidobro, Lugones and Octavio Paz.

Another purpose of the guide is to do what no History does: to trace themes and motifs through the centuries and from one genre to another. The Utopian theme, for instance, is followed from the earliest chronicles to Cien años de soledad. The "orphan" theme is located in Garcilaso, Heredia, Octavio Paz, Martínez Estrada, Carlos Fuentes, Rulfo, Vargas Llosa, José María Arguedas. The "Olympian" vision of the American continent is traced from Ercilla, through Heredia, Bolívar and Darío, to Neruda. The theme of individual and cultural "vocation" is located in Rodó, in Sor Juana Inés de la Cruz and in the "americanista" tradition, particularly from Independence to twentieth century nationalism. The Baroque motif is followed down to Carpentier. The shadow of Facundo is rediscovered in Martín Fierro and Don Segundo Sombra, as well as in the continuing prototype of the caudillo in the Mexican novel of the revolution, down to Fuentes and Rulfo.

Certain traditional concerns of Latin American literature-- the language problem; the affirmation of New World originality-- are constantly stressed in the guide. On the language problem, for instance, a line is found running from Garcilaso through Bello, Palma, Sarmiento, the Modernista and later the Indigenista writers, all the way down to Sábato, Borges, Fuentes, Octavio Paz etc. The guide attemps to show (and illustrate) how the problem works itself out in different ways in different authors and genres: the tortured poetry of Vallejo, for instance, the eccentric spelling of Sarmiento and the early Borges, the satire and critique of language in Cortázar, Fuentes etc., the resort to borrowed Indian syntax and word association in Asturias, José María Arguedas, Roa Bastos, the return to oral sources in Rulfo. A problem constantly dealt with is how poetics influence literary practice. To what extent, for instance, is Borges relevant in reading García Márquez? Or, in another period, to what extent is "gauchesca" poetry responsive to Romantic theory?

"Literature as myth" is the guide's ruling principle. The attempt to "center" the world in America (the Atlantis myth) is the ruling motif. A whole section of the guide, called AMERICANISMO, is devoted to an overall view of Latin American literature in relation to the various aspects of this unifying myth.

The mechanics of the guide are simple. As an example, I am submitting Section I, DESCUBRIMIENTO Y CONQUISTA (XVIth. Century). It is typically divided into:

1. A detailed list of readings, analyzed thematically;
2. A list of useful reference works, chosen for their readability;
3. A list of "related readings" of literary works in other periods (and other sections of the guide).

The list of reference works is itself divided into: a) basic texts for quick reference, b) general histories or critical works for background material, and c) anthologies.

Point 3: "related readings," is the key to the guide's thematic approach. Thus, for instance, the student is alerted to the "zona tórrida" theme already highlighted in the chronicles, and to the fact that he can pick it up again in Bernardo de Balbuena's Grandeza mexicana and, later, in Andrés Bello's silva "A la agricultura de la zona tórrida." Following the list, he will find a Romantic "zona tórrida" in Jorge Isaacs' María, and modern variations on the theme in the "jungle novel" (Rivera, Gallegos) and Vargas Llosa's La casa verde.

Similarly, he will be able to trace the "centro mítico" theme down to García Márquez' Macondo in Cien años de soledad and José María Arguedas' Cuzco in Los ríos profundos.

The "Cosmopolis" theme is followed through Bernardo de Balbuena, Sarmiento, Rodó etc., to the urban novel (Carlos Fuentes, Leopoldo Marechal).

The theme of New World originality is traced through the XVIIIth. Century (Fray Servando Teresa de Mier), Romanticism (Bolívar, Sarmiento), to Carpentier's Los pasos perdidos.

The "americanista" theme, in general, is summed up in the section AMERICANISMO.

In the contemporary period, the student can find the Utopian theme of the chroniclers dramatized in Carpentier's "Camino de Santiago." He can find critiques of the Spanish Conquest in Martínez Estrada's Radiografía de la pampa and Octavio Paz' El laberinto de la soledad. Alfonso Reyes (Visión de Anáhuac) will induce him to historical meditation; and Neruda (Canto general) will show him how myth and ontological fantasy are realized in poetry.

These "related readings" do not, of course, pretend to be exhaustive. The list is intended merely to give the student a sense of direction as he moves into the next section of the guide. The same principle is applied in every section, in the hope of providing systematic guidance all the way through.

The guide as a whole is preceded by the complete list of suggested readings for M.A. candidates, and ends with a general list of reference works. It is indexed for easy cross-reference.

Use of the guide (in an adapted version, based on works available in the West Virginia University library) is still in the experimental stage. It would seem, however, to be a success with the students. It provides an outline for their studies, and firm guidelines. It does not seem to interfere with established courses. The material of these courses can ultimately be measured against the guide. If discrepancies occur, they can at least be worked out in relation to a clear frame of reference. In this sense the guide fills a need in our department. It

allows us to do more with our limited resources and to sustain our M.A. program, in spite of our inability to provide a full range of courses. As the author of the guide, I would suggest it could fill a similar need in many small departments across the country and perhaps even function as a useful handbook at some of the larger universities. An English version could be worked out for Literature in Translation programs or Departments of Comparative Literature.

Luis Harss
Department of Spanish
West Virginia University
Morgantown, W.Va. 26506

NOTE: The guide is more or less conventionally divided into eleven sections:

1. DESCUBRIMIENTO Y CONQUISTA (SIGLO XVI)
2. BARROCO (SIGLO XVII)
3. ILUSTRACION (SIGLO XVIII)
4. INDEPENDENCIA (COMIENZOS SIGLO XIX)
5. ROMANTICISMO (SIGLO XIX)
6. MODERNISMO (FIN DE SIGLO)
7. NATURALISMO Y MUNDONOVISMO (FIN DE SIGLO)
8. AMERICANISMO (1890-1930)
9. SIGLO XX: POESIA
10. SIGLO XX: ENSAYO
11. SIGLO XX: CUENTO Y NOVELA

The section AMERICANISMO needs a word of explanation. It gathers up the "americanista" theme from previous centuries, and continues it through Martí, Rodó, Vasconcelos, Lugones, Gallegos, Rivera, Güiraldes and the Novel of the Mexican Revolution.

DESCUBRIMIENTO Y CONQUISTA
(Siglo XVI)

Es la época de la utopía. América, nuevo centro del mundo redondo, proyección de las nostalgias y aspiraciones del hombre renacentista. El Descubrimiento: cruzada, peregrinaje, conquista. Universalismo humanista reflejado en la idea de la Isla medida del hombre (mito del paraíso perdido; de la Atlántida, continente sumergido).

I. CRÓNICAS

Importa menos el detalle de la crónica individual que el ambiente de época, los temas de la Conquista, la visión del mundo.

Las lecturas cubren una gama diversa: Colón es el descubridor; Cortés y Bernal Díaz son soldados; Las Casas, Acosta y Sahagún son frailes misioneros de la primera época; Oviedo es representante oficial de la Corona; Garcilaso es el cronista de su propio pueblo.

1. Introducción
   Enrique Anderson Imbert: Historia de la literatura hispano-americana, Tomo I, Cap. i.

   Excelente panorama general. Enfoca el tema de la utopía y la visión literaria y mitológica del Nuevo Mundo. La controversia política y teológica sobre el indio. El "hombre natural" o "buen salvaje" y la Edad de Oro. Paraíso perdido y tierra prometida de América. Visión maravillada de la Naturaleza, reflejo de Dios. Extrañeza y exotismo de América. Influencia en las crónicas de refranes, romances, la picaresca, las novelas de caballería, la mitología clásica y bíblica, la épica antigua, fábulas, bestiarios etc. El carácter del Conquistador (aspectos medievales y renacentistas). La Conquista como cruzada y epopeya. Humanismo y erasmismo. Contribución de las misiones. Origen y originalidad del Nuevo Mundo. Conflictos entre la observación directa y el principio de autoridad. Primeros catálogos, inventarios, repertorios poéticos. Tema del lenguaje americano. En general: "la fantasía y el Nuevo Mundo".

2. Cristóbal Colón: Diario de viaje
Pueden leerse fragmentos de la "relación compendiada" por el Padre Las Casas: Los cuatro viajes del Almirante y su testamento (Espasa Calpe, Colección Austral).
No abundan las selecciones en las antologías. Ver, en todo caso, la "Primera visión del nuevo mundo" en la Antología de Anderson Imbert.
Excelente retrato de Colón, con abundantes citas, en "Relato de Cristóbal el desventurado", Cap. ii de Biografía del Caribe por Germán Arciniegas.

Colón profeta, visionario en busca de horizontes perdidos "por donde hasta hoy no sabemos por cierta fe que haya pasado nadie". El primer viaje es el encuentro con la misteriosa promesa del Nuevo Mundo. Entre calmas y tormentas, el navegante se juega la vida y la cordura. Notar el constante ambiente de premonición en los anuncios de una tierra tan anticipada que llega a tener una realidad imaginaria antes de ser descubierta. La misma idea de descubrimiento se asocia con la de revelación. Notable también es como Colón acorta constantemente el recorrido "porque no se asombrase la gente si el viaje fuese largo" (Lunes 10 de septiembre), hasta llegar a describir el viaje "por dos caminos", uno "fingido" y el otro, mayor, "el verdadero" (Martes 25 de septiembre). Constante sensación de "mudamiento": sutiles cambios de tiempo, de clima, de luz. Observaciones astronómicas de Colón (Domingo 30 de septiembre). Evocadoras "señales" de tierra: "Toda la noche oyeron pasar pájaros" (Martes 9 de octubre). La paz de la proximidad de la tierra, puerto del navegante: "La mar en bonanza y llana" (Viernes 5 de octubre); "Los aires muy dulces como en abril en Sevilla" (Lunes 8 de octubre). Jueves 11 de octubre: primera "lumbre" de tierra. Empieza poco después la fiebre del oro. Recordar múltiples significados del oro para el hombre medieval: oro filosofal del alquimista; metal incorruptible, símbolo de inmortalidad; Edad de Oro. Culmina el viaje con el sueño-- "como bien dijeron los sacros teólogos y los sabios filósofos"-- del Paraíso Terrenal en "el fin de Oriente" que es América. El tercer y cuarto viaje se iluminan de visiones místicas y profecías bíblicas. En el cuarto viaje: tormenta del mar y del espíritu, la víspera de San Simón. Delirios de grandeza de Colón, transportado por la idea de que Dios le ha dado las "llaves" del conocimiento y lo ha hecho dueño del mar y de la tierra. Sueño renacentista de fama y de gloria en su versión más afiebrada. Sueño alquímico también: ser dueño del misterio. Por eso, "ninguno puede dar razón cierta por donde fui yo ni vine" ni "debajo cuál parte del cielo o cuándo yo partí". Enigma final de América "ignota", realidad intuida pero todavía no descubierta, en la que "una cuenta hay y razón de astrología y cierta: quien la entienda esto le abasta". Recordar que para los indios del Nuevo Mundo los españoles, "venidos del cielo", también son un misterio con ecos de antiguos presagios.

3. Fray Bartolomé de Las Casas:
Historia de las Indias (diversas ediciones: Fondo de Cultura, México; Atlas, Madrid etc.)
Apologética historia sumaria (UNAM, México)
Brevísima relación de la destrucción de las Indias (Eudeba, B.A.)
Buena selección en Literatura hispanoamericana: antología crítica, Tomo I, de O. Gómez-Gil.
Apreciaciones del Padre Las Casas en El Padre Las Casas. Su doble personalidad de Ramón Menéndez Pidal (Madrid, Espasa Calpe) y en Fray Bartolomé de Las Casas, el conquistador conquistado de Agustín Yañez (Cuadernos de Lectura Popular, México).

La obra del Padre Las Casas es inmensa: crónica, catálogo y enjuiciamiento de la Conquista.
En la Antología crítica de Gómez-Gil: primera visión de América, con la interpretación (después muy repetida) que da Las Casas de la "lumbre" que ve Colón desde alta mar: es el símbolo de la luz espiritual que infundirán los españoles en "aquestas gentes que vivían en tan profundas tinieblas". Nota común a las otras crónicas: misión providencial de la Conquista. Ver también "De los dioses que hubo en Nueva España y otras regiones"; notar intento de Las Casas de asimilar las tradiciones de los indios al cristianismo. Ejemplos: la antigua creencia de los incas en un Dios único; entre los totonecas, una diosa principal, "gran diosa de los cielos, mujer del Sol", especie de Virgen intercesora ante el Sol que envía a su hijo a la tierra para liberar a la gente de su servidumbre. Surge con Las Casas la necesidad de explicarse la existencia del Nuevo Mundo y su gente, con relación a la tradición bíblica del origen común de todos los hombres, descendientes de Adán. En el trasfondo, el mito del continente único (Atlántida). Reivindicación de la racionalidad del indio.
En Brevísima relación de la destrucción de las Indias: notable recuento de las depredaciones de la Conquista. Todo en las Indias, para el Padre Las Casas, está en proporción: "Todas las cosas que han acaecido en las Indias desde su maravilloso descubrimiento... hasta los días de agora, han sido tan admirables y tan no creíbles en todo género, a quien no las vió, que parece haber nublado y puesto silencio, y bastantes a poner olvido a todas cuantas, por hazañosas que fuesen, en los siglos pasados se vieron y oyeron en el mundo. Entre éstas son las matanzas y estragos de gentes inocentes, y despoblaciones de pueblos, provincias y reinos..." Con Las Casas nace la "leyenda negra" de la Conquista. Ver "Del reino de Venezuela", donde Las Casas extiende su furia ecuménica a "los mercaderes alemanes". El aspecto "jurídico" de la diatriba se resume en las famosas "Treinta proposiciones".

4. Hernán Cortés: Cartas de relación
Fundamental es la "Segunda carta-relación" del 30 de octubre de 1520.
Excelente edición de las Cartas: Editorial Porrúa, México; buena introducción a Cortés en la Nota Preliminar de Manuel Alcalá.
Selecciones en diversas antologías, principalmente Hespelt, Englekirk y Antología crítica de Gómez-Gil.

Cortés, caballero andante, persigue el "secreto" del Nuevo Mundo. Hombre de acción que encarna el espíritu fáustico de la Conquista. Notar franqueza y realismo de la narración. Cortés miente, pacta, engaña, sin ocultarlo. Los dos grandes móviles renacentistas: el saber y la fama. Para los hombres sin linaje como Cortés: la fantasía genealógica (identificación con los héroes de epopeya). Entre los puntos de mayor interés de la "Segunda carta": Cortés "echa a la costa" (desarma o encalla) sus barcos para cortarse la retirada; lo impulsan el espíritu mesiánico y el afán de justificar la Conquista; primera visión deslumbrada del alto valle de México con sus lagos, veredas y magníficas ciudades-islas; el espíritu práctico del soldado envuelto en nubes de gloria; encuentro con Moctezuma y leyenda de Quetzalcoatl; prisión y muerte de Moctezuma; la "noche triste". Notar, en particular, identificación que hace Moctezuma del mítico Quetzalcoatl con el conquistador español. Recordar que los aztecas, como los incas, son usurpadores de culturas anteriores. Los persigue el recuerdo de ser "extranjeros" venidos "de partes muy extrañas". Su noción cíclica del tiempo los inclina al fatalismo. Cansancio histórico que se expresa en sueños, presagios; nostalgias por el tiempo mítico de los antepasados, que se encarnan en los conquistadores.

5. Bernal Díaz del Castillo: Verdadera historia de la conquista de la Nueva España
Edición completa: Espasa Calpe, Colección Austral.
Fragmentos en las diversas antologías.

Una buena selección que incluye algunos de los episodios más famosos (la Malinche, amante e intérprete de Cortés; el náufrago que vive entre los indios; los barcos "dados al través"; la ciudad de México y Moctezuma):
Cap. xxv: "Cómo Cortés se hizo a la vela con toda su compaña de caballeros y soldados para la isla de Cozumel".
Cap. xxvii: "Cómo Cortés supo de dos españoles que estaban en poder de indios en la Punta de Cotoche, y lo que sobrello se hizo".
Cap. xxix: "Cómo el español questaba en poder de indios, que se llamaba Jerónimo de Aguilar, supo cómo habíamos arribado a Cozumel, y se vino a nosotros, y lo que más pasó".
Cap. lviii: "Cómo acordamos de ir a Méjico, y antes que partiésemos dar todos los navíos al través, y lo que más pasó, y esto de dar con los navíos al través fue por consejo y acuerdo de todos nosotros los que éramos amigos de Cortés".
Cap. lix: "De un razonamiento que Cortés nos hizo después de haber dado con los navíos al través y cómo aprestábamos nuestra ide para Méjico".
Cap. xxxvi: "Cómo vinieron todos los caciques y calachonis del río de Grijalba, y trujeron un presente, y lo que sobrello pasó".
Cap. xxxvii: "Cómo Doña Marina era Cacica, e hija de grandes señores, y señora de pueblos y vasallos, y de la manera que fue traída a Tabasco". Notar cómo Bernal Díaz compara la historia de la Malinche (emparentada con mitos clásicos de hijos abandonados por sus padres) a la de José y sus hermanos.
Cap. lxxxii: "Cómo fuimos a la ciudad de Cholula y del gran recibimiento que nos hicieron".
Cap. lxxxiii: "Cómo tenían concertado en esta ciudad de Cholula de nos matar por mandado de Montezuma, y lo que sobrello pasó".
Cap. lxxxiv: "De ciertas pláticas e mensajeros que enviamos al gran Montezuma".
Cap. lxxxv: "Cómo el gran Montezuma envió un presente de oro, y lo que envió a decir, y cómo acordamos de ir camino de Méjico, y lo que más acaesció sobre ello".
Cap. lxxxvi: "Cómo comenzamos a caminar para la ciudad de Méjico, y lo que en el camino nos avino, y lo que Montezuma envió a decir".
Cap. lxxxvii: "Cómo el gran Montezuma nos envió otros embajadores con un presente de oro y mantas, y lo que dijeron a Cortés, y lo que les respondió".
Cap. lxxxviii: "Del grande recibimiento que nos hizo el gran Montezuma a Cortés y a todos nosotros en la entrada de la gran ciudad de Méjico".
Cap. lxxxix: "Cómo el gran Montezuma vino a nuestros aposentos con muchos caciques que le acompañaban, e la prática que tuvo con nuestro Capitán".

Cap. xc: "Cómo luego otro día fue nuestro Capitán a ver al gran Montezuma, y de ciertas práticas que tuvieron".
Cap. xci: "De la manera e persona del gran Montezuma, y de cuán grande señor era".
Cap. xcv: "De la prisión del gran Montezuma y lo que sobrello se hizo".
Cap. ci: "Cómo el gran Montezuma, con muchos caciques y principales de la comarca, dieron la obidiencia a su Majestad, y de otras cosas que sobrello pasó".
Cap. civ: "Cómo Cortés dijo al gran Montezuma que mandase a todos los caciques de toda su tierra que tributasen a su Majestad, pues comunmente sabían que tenían oro, y lo que sobrello se hizo".
Cap. cxxvi: "Cómo nos dieron guerra en Méjico, y los combates que nos daban, y otras cosas que pasamos".
Cap. cxxvii: "Desque fue muerto el gran Montezuma acordó Cortés de hacello saber a sus capitanes y principales que nos daban guerra, y lo que más sobrello pasó".
Cap. cxxviii: "Cómo acordamos de nos ir huyendo de Méjico, y lo que sobrello se hizo".

6. Padre José de Acosta: Historia natural y moral de las Indias
Excelente edición, con estudio preliminar de Edmundo O'Gorman: Fondo de Cultura, México.
Selecciones en la Antología crítica de Gómez-Gil y en Escritores de Indias (edición y notas de Manuel Ballesteros).
Buena nota sobre el Padre Acosta y su síntesis del Nuevo Mundo en el Cap. vii de Mariano Picón Salas: De la Conquista a la Independencia.

La empresa del Padre Acosta es imaginar y centrar el Nuevo Mundo. El espíritu de observación directa (la actitud humanista) ante el milagro y la maravilla de lo desconocido, y en conflicto con el principio de autoridad. En el fondo, la convicción de que "son las cosas humanas entre sí muy semejantes". De allí la constante comparación entre las costumbres, los ritos y las leyes de los indios y los de la antigüedad greco-latina. Un gran enigma de época: el origen del hombre americano. Mitos de la Atlántida y de los antípodas (discutidos y valorados por el Padre Acosta). Plenitud de la experiencia americana; sentido de la esfericidad del mundo y del cielo que lo envuelve. América: intuición y metáfora de la unidad de la creación.

Una posible selección representativa:
Del Libro Primero:
Cap. i: "De la opinión que algunos autores tuvieron que el cielo no se extendía al Nuevo Mundo".
Cap. ii: "Que el cielo es redondo por todas partes, y se mueve en torno de sí mismo".
Cap. v: "De la hechura y gesto del cielo del Nuevo Mundo".
Cap. vi: "Que el mundo hacia ambos polos tiene tierra y mar".
Notar, en todos estos capítulos, la necesidad de establecer la existencia del Nuevo Mundo; es decir, de incorporarlo-- como realidad y no solamente tierra de fábula-- a la conciencia de Europa. En el Cap. vi el Padre Acosta se cobija bajo el cielo americano y afirma la realidad de la tierra ignota a pesar de las dudas de los filósofos de la antigüedad.
Caps. vii-viii: Se discute el tema de los antípodas; la supuesta imposibilidad de que hubiera mundo habitable más allá del gran océano o en el hemisferio sur.
Cap. ix: Refutación de la noción aristotélica de que la zona tórrida (el trópico) era inhabitable.
Cap. xi: De especial interés. "Que se halla en los antiguos alguna noticia de este Nuevo Mundo". Premoniciones (discutibles y discutidas) del Nuevo Mundo; en particular, la intuición poética de Séneca.
Caps. xii-xiii: La Atlántida de Platón y la tierra de Ofir; persistentes imágenes del Nuevo Mundo, refutadas.
Cap. xvi: "De qué modo pudieron venir a Indias los primeros hombres, y que no navegaron de propósito a estas partes".
Cap. xvii: Metáfora del hombre renacentista que encuentra su norte: "De la propiedad y virtud admirable de la piedra imán para navegar, y que los antiguos no conocieron".

Cap. xx: Concepto muy moderno del Padre Acosta: "Que con todo eso, es más conforme a buena razón pensar que vinieron por tierra los primeros pobladores de Indias".
Cap. xxiii: "Que es falsa la opinión de muchos que afirman venir los indios del linaje de los judíos".
Cap. xxiv: "Por qué razón no se puede averiguar bien el origen de los indios".
Cap. xxv: "Qué es lo que los indios suelen contar de su origen". Especulaciones sobre el Diluvio. El mito de Viracocha salido del Lago Titicaca. Manco Capac, fundador del Cuzco. Notar semejanzas (entrevistas y debatidas) con la mitología cristiana.
Del Libro Segundo:
Tratamiento a fondo (Caps. i-vi y siguientes) del tema de la zona tórrida inhabitable. La lluvia, el viento, la altura, la vecindad del océano y la brevedad de los días: factores que moderan el clima del trópico.
Cap. xiv: "Que en la región de la Equinocial se vive vida muy apacible" y "si algún paraíso se puede decir en la tierra es donde se goza un temple tan suave y apacible".
El Libro Tercero:
Es una evocación descriptiva de los elementos del Nuevo Mundo: el aire (brisas, vientos, Vendavales y sus "efectos maravillosos"); las aguas (ríos, lluvias, mareas, el Estrecho de Magallanes, fuentes y manantiales, lagunas y lagos); la tierra (llanos, montañas, islas); el fuego (volcanes, terremotos). Un lírico Cap. xxvii sobre "cómo se abrazan la tierra y el mar".
El Libro Cuarto:
Es inventario y catálogo: la calidad de la tierra; las minas (oro, plata, el Potosí); un lírico Cap. x, en el que el Padre Acosta persigue su metáfora de unidad: "De las propiedades maravillosas del azogue"; el misterio de las esmeraldas y de las perlas (Caps. xiv-xv); productos de las Indias: maíz, yuca, piñas, "frutilla de Chile" etc.; aves y animales; drogas y aceites; flores y bálsamos.
Del Libro Quinto:
Cap. iii: "Que en los indios hay algún conocimiento de Dios". En general, el Padre Acosta anota las semejanzas entre los ritos incas, aztecas y cristianos. Se ve obligado a afirmar que las semejanzas son arte y engaño del demonio, pero queda la noción de que los indios no son "faltos de entendimiento".
El Libro Sexto:
En el mismo sentido que el anterior, se dedica a explorar aspectos notables de las culturas indias: calendario, escritura, memoriales y cuentas, bailes, fiestas, educación de los hijos, fábricas, oficios, organización social, leyes, postas etc.
Del Libro Séptimo:
Cap. vii: "De la fundación de México".
Cap. xxii: "De las costumbres y grandeza de Motezuma".
Cap. xxiii: "De los presagios y prodigios extraños que acaecieron en México, antes de fenecerse su imperio".
El interés de estos capítulos: el Padre Acosta recoge testimonios de la visión india de la Conquista (la llamada "visión de los vencidos"). Ver también Caps. xxiv (Moctezuma recibe noticias de la llegada de los españoles), xxv ("De la entrada de los españoles a México") y xxvi ("De la muerte de Motezuma").

7. Fray Bernardino de Sahagún: Historia general de las cosas de Nueva España
Edición completa: Editorial Pedro Robredo, México.
Selecciones en Escritores de Indias (Manuel Ballesteros).
Para una reseña general sobre la historiografía de los misioneros, ver Mariano Picón Salas: De la Conquista a la Independencia, Cap. iv.

La etnografía y la lingüística empiezan a contribuir a la comprensión del Nuevo Mundo. Sahagún hace una vasta recopilación de datos y un monumental esfuerzo por penetrar el mundo desconocido de la cultura azteca, a través del lenguaje. Concepto moderno del lenguaje como clave y espejo de una cultura.
En el Prólogo se afirma la noción de Sahagún de "sacar a luz todos los vocablos de esta lengua con sus propias y metafóricas significaciones, y todas sus maneras de hablar"; su obra será "una red barredera" que rescatará del olvido "la antigüedad de esta gente". Dice Sahagún: "Del saber, o sabiduría de esta gente, hay fama que fué mucha como parece en el libro décimo donde, en el capítulo xxix, se habla de los primeros pobladores de esta tierra, donde se afirma que fueron perfectos filósofos y astrólogos..." Y especula sobre el origen de "los primeros pobladores de esta tierra" ("la relación que dan los viejos es que por la mar vinieron"); la leyenda de las siete cuevas ("siete navíos o galeras"); la búsqueda por parte de estos antepasados del paraíso terrenal, guiados por un oráculo y llamándose Tamoanchan, "que quiere decir, buscamos nuestra casa".
El Libro Primero trata "de los dioses que adoraban los naturales de esta tierra que es la Nueva España", y hay comparaciones con los dioses de la antigüedad: Júpiter, Ceres etc.
Cap. viii: "trata de una diosa que se llamaba la Madre de los Dioses, corazón de la tierra y nuestra abuela".
Cap. xi: "la diosa del agua... es otra Juno".
Cap. xii: "la diosa de las cosas carnales... otra Venus".
El Libro Segundo "trata del Calendario, fiestas y ceremonias y solemnidades".
El Libro Tercero: "Del principio que tuvieron los dioses". De especial interés:
Cap. iii: "De la relación de quien era Quetzalcóatl, otro Hercules gran nigromántico, donde reinó y de lo que hizo cuando se fue". Alusiones al "tiempo antiguo en Tulla" o época dorada de los toltecas en que floreció el mítico legislador.
Cap. iv: "De cómo se acabó la fortuna de Quetzalcóatl, y vinieron contra él otros tres nigrománticos, y de las cosas que hicieron". La leyenda de la vejez y huida final de Quetzalcóatl se continúa en los Caps. xii-xiv. Notar que el lugar hacia donde se retira Quetzalcóatl es Tlapallan (luego Trapalandia). El recuento de sus "cosas notables"-- "dio todos los nombres a las sierras y montes y lugares"-- termina en el mar, donde "mandó hacer una balsa hecha de culebras... y en ella entró y asentose como en una canoa, y así se fue por la mar navegando".

8. Gonzalo Fernández de Oviedo: Historia general y natural de las Indias
Pueden leerse fragmentos del Sumario de la natural historia de las Indias (Biblioteca Anaya, Salamanca).
Selecciones de Oviedo en las antologías de Anderson Imbert y de Gómez-Gil, y en Escritores de Indias (M. Ballesteros).

Oviedo es un típico catálogo ambulante de época. Registra, observa, describe, enumera. El Nuevo Mundo se abre a la sensibilidad europea. En la aventura americana hay también algo de pacto diabólico. El Nuevo Mundo es un oscuro caldero de formas y experiencias que tientan al hombre, aterrado ante su propia temeridad.
En la Antología de Anderson Imbert, un cuadro memorable: "La selva". Un tema de época en "Náufragos hambrientos y aves enamoradas". El cono de un volcán, símbolo de los aspectos infernales (y oraculares) del Nuevo Mundo en "El volcán".
En Escritores de Indias: la fundación de Quito, la búsqueda de la canela y la perdurable leyenda del "príncipe" o cacique el Dorado.
En el Sumario:
Cap. viii: descripción paradisíaca de la isla de Cuba.
Cap. ix: especulaciones sobre el mar y las mareas del Nuevo Mundo.
Cap. x: "De los indios de Tierra Firme y de sus costumbres y ritos y ceremonias": caciques y jerarquías, shamanes y agoreros; sistema de herencia y costumbres funerarias; las estaciones y la zona tórrida; el canibalismo (los Caribes); abusos de los españoles que "han hecho cosas, no de hombres, sino de dragones y de infieles"; casas, hamacas, implementos de guerra; los huracanes; los areitos, o bailes cantados, comparados con las danzas etruscas y los bailes campestres de Flandes.
Los Caps. xi y siguientes se ocupan de catalogar animales. Oviedo lucha con la dificultad evidente de aplicar la nomenclatura española o europea a la realidad americana. Ver, por ejemplo, el tigre (en realidad, jaguar) del Cap. xi; la maravillosa iguana del Cap. vi; y el poético perezoso ("perico ligero") del Cap. xxiii, que se mantiene de aire y pasa las noches cantando escalas tan perfectas que "así oyendo a aqueste animal, el primero inventor de la música pudiera mejor fundarse para le dar principio que por causa del mundo".
El Cap. xxvi describe los perros mudos que tanto impresionaron a Colón. En el Cap. xlviii, un "paso de aves" que cubre el cielo.
Caps. lxii en adelante: descripciones de plantas y árboles.
Cap. lxxv: un árbol que sirve para curar la sífilis. Cap. lxxvii: árbol cuya sombra da dolor de cabeza. Cap. lxxxii: las minas de oro. Cap. lxxxiii: manatíes (sirenas) y pescados voladores.
Cap. lxxxv: "La puente Admirable o Natural" de Panamá, con su promesa de un "estrecho y camino" entre los dos mares.

9. Garcilaso de la Vega: Comentarios reales de los Incas
Edición completa, Emecé, Buenos Aires.
Edición prologada, Fondo de Cultura, México.
Selecciones en todas las antologías.
Buena introducción a Garcilaso: la Historia de Anderson Imbert, Tomo I, Cap. ii.

El "Inca" Garcilaso también es un cronista, pero de su propia gente. Ejemplo del mestizo transculturalizado, escribe desde la vejez y el destierro, recordando la tierra de su infancia y de sus antepasados maternos. Nunca está lejos el huérfano, bastardo de la Conquista, con su mezcla de orgullo y sentido de inferioridad cultural. Vindicación de su gente, por un lado; justificación de la Conquista, por el otro. Garcilaso se ha traicionado, en cierta forma, asimilándose a la cultura española. La ambigüedad de sus actitudes refleja la crisis de identidad del hombre desgarrado entre dos mundos. Los Comentarios pueden leerse como una especie de biografía (o autobiografía) de un mundo perdido.

Una buena selección:
Proemio: nos introduce a la idea de la cosmópolis, versión americana: Cuzco "que fue otra Roma", centro del Imperio y del mundo.
Advertencias "acerca de la lengua general de los indios del Perú": otra idea fundamental, ya descubierta por los frailes misioneros: la clave de una cultura es el idioma en que se expresa su visión del mundo.
Libro Primero
Caps. i-ii: Garcilaso, que ha leído al Padre Acosta etc., retoma los temas obligados de época: "si hay muchos mundos"; si es habitable la zona tórrida ("puedo afirmar, demás de lo que todos saben, que yo nascí en la zona tórrida"); "si hay antípodas" etc. Garcilaso no sólo defiende la centralidad del mundo americano sino que demuestra, por las alusiones a sus precursores ("maestros"), que la crónica ya es claramente un género literario.
Cap. iii: El curioso descubrimiento secreto de América por Alonso Sánchez, "piloto natural de la villa de Huelva, en el Condado de Niebla", que después fue a parar (y morir) con unos pocos sobrevivientes a Genoa, en casa de Colón, "gran piloto y cosmógrafo y que hazía cartas de marear, el cual los recibió con mucho amor y les hizo todo regalo por saber cosas acaescidas en tan estraño y largo naufragio como el que dezían haber padescido". El afán de atribuir el descubrimiento de América a un español es parte del intento de Garcilaso de justificar la Conquista.
Cap. iv: "La deducion del nombre Perú". Típico análisis lingüístico de un malentendido. Un indio llamado Berú parado en un río (un "pelú")-- notar identidad de hombre y lugar-- origina en los españoles el error de pensar que así se llama la zona. El error es también fonético (Perú).
Cap. viii: Descripción del Perú y notable historia de Pedro Serrano, náufrago (especie de Robinson Crusoe). Tema de la isla desierta, medida del hombre.

Caps. ix-xiv: Garcilaso resume los ritos, dioses y costumbres de los indios antes de llegar los Incas. Intento de demostrar que los Incas, como los romanos, organizaron a los demás pueblos y, también como los romanos, los prepararon para la llegada del cristianismo.
Cap. xv: "El origen de los Incas Reyes del Perú". Los Incas, en sus "escuríssimas tinieblas", tenían ya "alguna noticia de la ley natural". Leyenda del hijo del Sol que vino a "doctrinar" a los hombres. Los dos hijos del Sol salidos del Lago Titicaca. la barrilla de oro que, al hundirse en la tierra, marcará el lugar de la fundación del imperio, en el "tiempo que amanescía".
Cap. xvi: "La fundación del Cozco, ciudad imperial", donde "ninguna cosa de las que pertenescen a la vida humana dexaron nuestros príncipes de enseñar a sus primeros vasallos". Completa la noción de cosmópolis- meridiano de la experiencia.
Cap. xvii: El primer Inca, Manco Cápac, y su mujer Coya Mama, "en los primeros siglos del mundo". Garcilaso ha estado tratando de "traduzir fielmente de mi lengua materna, que es la del Inca, en la ajena, que es la castellana", con la dificultad que esto significa para expresar el "verdadero sentido" de las cosas.
Cap. xviii: Otra "fábula historial" sobre el origen de los Incas. El diluvio "con algo semejante a la historia de Noé"; el primer hombre aparecido en Tiahuanacu. Notar: "Cozco, que en la lengua particular de los Incas quiere dezir ombligo". Análisis linguístico de los nombres de los fundadores. Idea generalizada entre los indios: "que no se tiene por honrado el indio que no desciende de fuente, río o lago, aunque sea de la mar o de animales fieros".
Cap. xix: Garcilaso reafirma las "dificultades del lenguaje" que tiene el español en entender al indio: "que el español que piensa que sabe más dél, ñora de diez partes las nueve, por las muchas cosas que un mismo vocablo significa y por las diferentes pronunciaciones que una misma dicción tiene para muy diferentes significaciones". Notar que Garcilaso alude no sólo a la fonética del quechua, sino a algo más intransferible: su concepción animista y metafórica del mundo.
Cap. xxv: "Testamento y muerte del Inca Manco Cápac". Tema del legislador mítico que se proyecta en su descendencia.

Libro Segundo

Cap. ii: "Rastrearon los Incas al verdadero Dios Nuestro Señor". Intento del "otro" Garcilaso de asimilar tradiciones incas y bíblicas. El tema sigue en el Cap. iii: "Tenían los Incas una + en lugar sagrado".
Caps. iv-v: Análisis de la palabra "huaca", sus múltiples significados: ídolo, cosa sagrada, ofrenda, templo, sepulcro; también "todas aquellas cosas que en hermosura o eccelencia se aventajan de las otras de su especie"; y, por otra parte, "las cosas muy feas y monstruosas, que causan horror y asombro"; también "todas las cosas que salen de su curso natural" (como los partos de mal agüero, el huevo de dos yemas etc.) y "las fuentes muy caudalosas que salen hechas ríos". Otros significados: "los cerros muy altos", la Sierra Nevada, las torres y cuestas. La misma palabra, hecha verbo, significa llorar. Y todas estas distinciones (y asociaciones) vienen de las diferencias de pronunciación, de las cuales

"no hazen caso alguno los españoles, por curiosos que sean... porque no las tiene el lenguaje español". Otro ejemplo: "Pacha" ("mundo universo, y también... el cielo y la tierra y el infierno y cualquiera suelo") etc.

Cap. vii: Los Incas "alcançaron la immortalidad del ánima y la resurrección universal". En el Cap. xxii: "Alcançaron la cuenta del año y los solsticios y equinocios". Cap. xxiii: "Tuvieron cuenta con los eclipses del Sol, y lo que hazían con los de la luna". Cap. xxvi: "De la Geométrica, Geografía, Arismética y Música que alcançaron".

Cap. xxvii: Otro análisis lingüístico: "La poesía de los Incas amautas, que son filósofos y harauicus, que son poetas".

Libro Tercero

Cap. xxv: "Del famoso templo de Titicaca y de sus fábulas y alegorías". El Inca Manco Cápac acá aparece inventando su propia fábula, luego perpetuada por los amautas. Leyenda del tesoro de los Incas, sumergido en una laguna cerca del Cuzco.

Libro Cuarto

Caps. xvi y xx-xxiv cuentan la historia del Inca Llora Sangre y del Príncipe Viracocha. Notar Cap. xxi: "De un aviso que una fantasma dió al príncipe para que lo lleve a su padre": portento de la destrucción del imperio, encarnado en el fantasma que es a la vez "hijo del sol" y por su aspecto ("hombre extraño en hábito, y en figura diferente de la nuestra, porque tenía barbas en la cara de más de un palmo" y "traía atado por el pescueço un animal no conocido"), anuncio del conquistador español. Comparar con la leyenda de Quetzalcoatl en Cortés.

Libro Quinto

Caps. xvii-xxiii continúan la historia del Príncipe Viracocha. El Cap. xxi, "Del nombre Viracocha, y por qué se lo dieron a los españoles" aclara el portento del Libro Cuarto, Cap. xxi. En el Cap. xxviii: más pronósticos sobre la llegada de los españoles.

Libro Séptimo

Cap. viii: "La descripción de la imperial ciudad del Cozco", comparada otra vez con Roma (ver Proemio).

Cap. ix: De especial interés: "La ciudad contenía la descripción de todo el imperio". Como Roma, Cuzco es la ciudad medida del hombre. Los distintos barrios representan todas las provincias, hasta las más remotas, con "tal orden y concierto que, bien mirados aquellos barrios y las casas de tantas y tan diversas nasciones como en ellas vivían, se veía y comprehendía todo el Imperio junto, como en el espejo o en una pintura de cosmografía".

Libro noveno

Cap. ix: Garcilaso recoge la leyenda de los Gigantes que, según oyeron los primeros cronistas, habían llegado antiguamente en barcas de junco a las costas del Perú.

Caps. xiv-xv: Noticias, pronósticos y presagios relacionados con la llegada de los españoles. Notar, Cap. xiv, el águila real atacada por cernícalos durante la fiesta del Sol. Terremotos, mareas, cometas, una luna mala con tres cercos. En el Cap. xv, testamento y profecía del Inca Huaina Capac; palabras de una visión que sella el destino del imperio.

II. TEATRO

Conviene tener algunas nociones generales, sobre todo del teatro misionero, que en un momento dado promete (aunque la promesa no se cumple) evolucionar hacia formas propias, apartándose de los modelos importados.

1. Introducción
   Enrique Anderson Imbert: Historia de la literatura hispanoamericana, Tomo I, últimas páginas del Cap. i.

   Enfoque general del tema: loas, entremeses, autos sacramentales y otras representaciones teatrales de los conquistadores. Notar adaptaciones del "incipiente arte dramático de los indios" a "las formas teatrales de la Edad Media". Danzas, simulacros, pantomimas, fiestas florales destinados a catequizar al indio.

2. Panorama de época
   Mariano Picón Salas: De la Conquista a la Independencia
   Cap. iv, "De lo europeo a lo mestizo. Las primeras formas de transculturalización". Interesan sobre todo la sección 4: "Pedagogía de la evangelización", donde se explica el "sistema de educación visual" que idearon los misioneros para los indios, mediante jeroglíficos y asociaciones fonéticas; y la sección 7: "Fiestas, teatro y otras formas mestizas", con un pequeño análisis del teatro en lengua indígena y ejemplos del "teatro evangelizador". Ejemplo también de un naciente teatro de "protesta".

3. Fray Toribio de Benavente (Motolinía):
   Ver su descripción "al vivo" de una representación teatral del paraíso y la caída de Adán y Eva, en la Antología de Anderson Imbert. La selección es de la Historia de los indios de la Nueva España. En cualquier reflexión sobre el teatro misionero, surge inevitablemente el tema del "hombre natural" iniciado por los españoles a las tristezas del pecado original.

4. Para más datos:
   Ripoll y Valdespino: Teatro hispanoamericano. Antología crítica, Tomo I (Época Colonial)
   Cid Pérez y Martí de Cid: Teatro indoamericano colonial

III. POESÍA

1. Introducción
Enrique Anderson Imbert: Historia de la literatura hispanoamericana, Tomo I. Ver "Literatura renacentista" en Cap. i y "Estado de la literatura" en Cap. ii.

2. Sátira
De interés porque expresa aspectos del resquemor criollo, los conflictos sociales y las decepciones del Nuevo Mundo. Notar tema del "advenedizo"; ambigüedad de la actitud criolla hacia España. Coplas, pasquines, burlas sobre las "buenas relaciones" que se necesitan para triunfar en la colonia. Además de la Historia de Anderson Imbert, consultar Historia crítica de la literatura hispanoamericana de Gómez-Gil y la Historia de la literatura hispanoamericana de Raimundo Lazo. La chispa satírica, siempre muy viva en la colonia, animará una de las modalidades del barroco y se proyectará más tarde en la picaresca criolla, el cuadro de costumbres, el folletín y el sainete popular.

3. Juan de Castellanos: Elegías de varones ilustres de Indias
Introducción en la Historia de Anderson Imbert, Cap. I.
Poema sobre la fuente de la juventud en la Antología de Anderson Imbert.
Para más datos: Isaac Pardo: Juan de Castellanos. Estudio de las Elegías de varones ilustres de Indias. (Universidad Central, Caracas).
El interés de Castellanos está en el vastísimo repertorio que da de las experiencias de época (ver Historia de Anderson Imbert) y su uso de indigenismos. Está ya la noción barroca de envolver y cifrar el mundo en palabras. Valoración poética de la experiencia americana, basada en la convicción de que las cosas de América, por su novedad y prestigio, "encumbran el estilo".

4. Francisco Cervantes de Salazar: Tres diálogos latinos
Hay traducción: México en 1554, por García Icazbaleta (UNAM, México).
De valor poético es la descripción de la urbe (cosmópolis) mexicana, vista desde las alturas de Chapultepec.
Excelente nota sobre Cervantes de Salazar en Mariano Picón Salas: De la Conquista a la Independencia, Cap. iv, "Formas renacentistas en el siglo xvi mexicano". Notar (en la descripción del dialoguista) la construcción de los edificios públicos de México de acuerdo con los cánones de la arquitectura clásica; evocación del Mediodía europeo y el sueño griego del microcosmos en el paisaje de la altiplanicie mexicana. Datos sobre el trazado de las ciudades coloniales en "Las primeras ciudades indianas: Santo Domingo", en el mismo capítulo de Picón Salas.

5. Épica
Alonso de Ercilla: La Araucana
Diversas ediciones: Espasa Calpe (Colección Austral); Iberia (Barcelona).
Selecciones en la edición de Zig-Zag (Santiago de Chile) y en todas las antologías generales, especialmente la de Anderson Imbert y la de Hespelt, Englekirk.

Epopeya de la conquista de Chile; de valor principalmente como obra representativa de un género. Para un pequeño análisis de sus características principales-- imitación de modelos clásicos, presencia del poeta como actor de la epopeya, las Indias como fenómeno mental, elementos fantásticos, novelescos, alegóricos-- ver Historia de Anderson Imbert, Tomo I, Cap. ii. Para más datos, consultar Julio Caillet-Bois: Análisis de La Araucana (CEAL, Buenos Aires). Hay también una Vida de Ercilla, por J.T. Medina (Fondo de Cultura, México).

Algunos aspectos de interés:
Canto II: "la discordia que entre los caciques del Arauco hubo sobre la elección del capitán general, y el medio que se tomó por el consejo del cacique Colocolo". Contiene algunos de los episodios más citados: discurso de Colocolo; concurso entre los caciques, cargando un madero al hombro; retrato de Caupolicán. Notar visión totalmente literaria o idealizada, tanto de indios como de españoles (podrían ser griegos y troyanos); incongruencia (?) de las frecuentes alusiones clásicas (Febo, Apolo, Faetón etc.); dignidad (¿o rimbombancia afectada?) de los discursos (Colocolo); retratos abstractos, "épicos" (Caupolicán); sentimientos exaltados.
Canto XVII: Paisaje, naturaleza también imaginaria, idealizada, en este curioso sueño del poeta. Noche en que, "mal sosegado", no puede dormir. En el silencio se le aparece Belona (diosa de la guerra), lo invita a "una parte/ donde podrás sin límite ensancharte". Salen a una especie de jardín paradisíaco, "liberal y artificioso": un gran campo de flores, "claras fuentes", "templados vientos" y pájaros. La descripción se opone a otras de los "monstruos prodigiosos" de la "superflua Natura". Se puede decir que es una visión de arte (naturaleza domesticada por la poesía); al mismo tiempo, una especie de valle de los caídos (Valhalla del soldado). Notar, en medio del campo, el cerro en forma de pirámide (mezcla de imágenes míticas: Olimpo, pirámides indias/egipcias etc.). Desde la cumbre, visión olímpica: el poeta divisa "la grande redondez del ancho suelo,/ con los términos bárbaros ignotos,/ hasta los más ocultos y remotos". Tema renacentista: hombre, centro del mundo. Pero es el mundo-América (integrado a la visión del destino imperial de España).
Cantos XXVI-XXVII: "Jardín y estancia del mago Fitón". Una voz dantesca (el mago) llama al poeta-soldado "cerca de un bosque espeso y alta sierra", diciendo: "no hay salida". Entran por "una estrecha puerta y boca escura" en una peña; un lugar "secreto y escondido". Y se abre otra visión del paraíso: "un

hermoso y verde prado", un jardín donde se juntan "lo natural y artificioso". En medio, otra vez, "un claro estanque" con fuentes, un embeleso de perfumes y pájaros. En seguida, bajo una bóveda de alabastro, en una gran bola de cristal, el poeta ve el mundo "como si fuera en su forma real y verdadera": ríos, montes, lagunas, mares, sierras, valles; las famosas ciudades y regiones de la antigüedad; las tierras míticas y bíblicas de los orígenes del hombre; la Zona Tórrida; hasta los confines del mundo conocido, y aún las zonas no descubiertas. La visión se extiende al universo: "Y como vees en forma verdadera/ de la tierra la gran circunferencia,/ pudieras entender, si tiempo hubiera,/ de los celestes cuerpos la excelencia,/ la máquina y concierto de la esfera,/ la virtud de los astros y influencia". Canto XXXV: Otra visión arcádica, al final de una larga y tortuosa búsqueda del hombre perdido en los confines del Nuevo Mundo. Los españoles, impulsados por la codicia, la desmedida ambición, la sed de fama y gloria (hay una vehemente crítica de los atropellos de la Conquista, a pesar de la euforia renacentista), penetran en el sur de Chile: "golfos profundos, mares no sulcados,/ hasta las partes últimas ignotas", en su afán por "escudriñar cuanto se encierra/ en el círculo inmenso de la tierra". Visión eminentemente "nerudiana". Alegoría que se convierte en sueño ontológico. A cada paso, y hasta "al término del orbe limitado", se abre otro nuevo mundo impenetrable al conocimiento humano y que sin embargo debe ser explorado. Un anciano del lugar previene contra la ambición del hombre ante los obstáculos de la naturaleza que le impedirá el paso con "una sierra y otra sierra,/ y una espesura y otra y otras ciento" y que será, finalmente, su "remate y sepultura". Están en una tierra "yerma, desierta y despoblada". Pero siguen, por peñascos y cumbres, matorrales y pantanos, tormentas y tinieblas, perdidos por siete días, hasta llegar a un gran lago paradisíaco: "un ancho archipiélago poblado/ de innumerables islas deleitosas". Ante este panorama, el poeta reflexiona en "la sincera bondad y la caricia/ de la sencilla gente de estas tierras" que, ajena a la violencia de la Conquista, sigue viviendo en armonía con la "ley natural".

CONSULTA

De primera utilidad

Enrique Anderson Imbert: Historia de la literatura hispanoamericana (Fondo de Cultura, México, 1970). Tomo I, Caps. i-ii.

Germán Arciniegas: Biografía del Caribe (Sudamericana, Buenos Aires). Caps. i-vi. De especial interés: América, nuevo centro del mundo, en Cap. i, "Del mar grecolatino al mar de los caribes"; Cap. iii, "Santo Domingo o el mundo que nace"; Cap. vi, "El Dorado y la fuente de la eterna juventud".

Germán Arciniegas: El continente de siete colores (Sudamericana, Buenos Aires). Especialmente "América entre el Renacimiento y la Ilustración" y "Presencia de América en el proceso intelectual de Europa". Buena selección en la Antología de Gómez-Gil, Tomo II. Los mismos temas, ampliados, en Germán Arciniegas: América en Europa (Sudamericana, Buenos Aires).

Mariano Picón Salas: De la Conquista a la Independencia (Fondo de Cultura, México). Cap. i: "El legado indio" para datos sobre las culturas precolombinas; Cap. ii: "El impacto inicial" y Cap. iii, "La discusión de la Conquista" para un retrato del conquistador y la psicología de la Conquista; Cap. iv, "De lo europeo a lo mestizo" para un estudio del espíritu renacentista, los debates de época, el humanismo y la obra evangelizadora y pedagógica y las utopías sociales de los misioneros.

Carlos Ripoll: Conciencia intelectual de América (Las Américas, N.Y., 1966). Antología de ensayos en torno al tema del "americanismo". Bello, Rodó, Martí, Vasconcelos, Henriquez Ureña etc. De especial interés: "El destino de América" de Alfonso Reyes.

Alberto Zum Felde: Índice crítico de la literatura hispanoamericana (Editorial Guaranía, México). Tomo I, Libro Primero, Cap.i. Mundo intelectual de la Conquista, bien analizado; especialmente el Padre Las Casas y la defensa del indio.

General

Salvador de Madariaga: El ciclo hispánico (Sudamericana, Buenos Aires). Tomo I: Colón y Cortés. "El auge del imperio español en América."

Miguel León-Portilla: El reverso de la conquista. Relaciones aztecas, mayas e incas (Joaquín Mortiz, México); y Visión de los vencidos. Relaciones indígenas de la conquista (UNAM, México).

Diego Luis Molinari: Descubrimiento y conquista de América
(Eudeba, Buenos Aires)

Henríquez Ureña: Historia de la cultura en la América Hispánica
(Fondo de Cultura, México)

O. Gómez-Gil: Historia crítica de la literatura hispanoamericana
(Holt, Rinehart, N.Y., 1968)

Raimundo Lazo: Historia de la literatura hispanoamericana
(Porrúa, México, 1969)

Valbuena Briones: Literatura hispanoamericana
(G. Gil, Barcelona, 1969)

William Prescott: Historia de la conquista de México
(Porrúa, México)

Mircea Eliade: El mito del eterno retorno
(Fondo de Cultura, México)

Antologías

Enrique Anderson Imbert: Literatura hispanoamericana
(Holt, Rinehart, 1970) Tomo I

Englekirk, Hespelt etc.: An Anthology of Spanish American Literature
(Appleton-Century-Crofts, N.Y., 1946)

O. Gómez-Gil: Literatura Hispanoamericana: antología crítica
(Holt, Rinehart, N.Y. 1972) Tomo I

Ángel Flores: Literature of Spanish America
(Las Américas, N.Y., 1966) Tomo I

Manuel Ballesteros: Escritores de Indias
(Zaragoza, Ebro) 2 volúmenes

Agustín Yáñez: Crónicas de la Conquista
(UNAM, México, 1963)

Julio Caillet-Bois: Antología de la poesía hispanoamericana
(Aguilar, Madrid, 1965)

Ripoll y Valdespino: Teatro hispanoamericano. Antología crítica
(Anaya, N.Y., 1972) Tomo I

Cid Férez y Martí de Cid: Teatro indoamericano colonial
(Aguilar, Madrid)

LECTURAS RELACIONADAS
(ver secciones correspondientes)

Visión de la Conquista:

Andrés Bello: "Investigaciones sobre la influencia de la Conquista y del sistema colonial de los españoles, en Chile"
Alfonso Reyes: Visión de Anáhuac y Última Tule
Pablo Neruda: Canto general
Alejo Carpentier: "El camino de Santiago"
Ezequiel Martínez Estrada: Radiografía de la pampa
Octavio Paz: El laberinto de la soledad

La zona tórrida:

Bernardo de Balbuena: La grandeza mexicana
Andrés Bello: "A la agricultura de la zona tórrida"
Jorge Isaacs: María
La "novela de la selva" (Gallegos, Rivera etc.)
Mario Vargas Llosa: La Casa Verde

Centro mítico y paraíso perdido:

Miguel Ángel Asturias: Hombres de maíz
José María Arguedas: Los ríos profundos
Alejo Carpentier: Los pasos perdidos
Gabriel García Márquez: Cien años de soledad
Juan Rulfo: Pedro Páramo

Ciudad-cosmópolis:

Bernardo de Balbuena: La grandeza mexicana
José María Arguedas: Los ríos profundos
Carlos Fuentes: La región más transparente
D.F. Sarmiento: Facundo
José Enrique Rodo: Ariel
Leopoldo Marechal: Adán Buenosayres

Visión olímpica:

José María Heredia: "En el teocalli de Cholula"
Simón Bolívar: "Delirio sobre el Chimborazo"
Diversos poemas de Rubén Darío
Pablo Neruda: "Alturas de Macchu Picchu"

Origen y originalidad de América:

Sigüenza y Góngora; Peralta y Barnuevo
Fray Servando Teresa de Mier: Memorias
D.F. Sarmiento: Facundo
Pablo Neruda: Canto general
Alejo Carpentier: Los pasos perdidos
En general, literatura "americanista"

Orfandad de América:

Octavio Paz: El laberinto de la soledad
Juan Rulfo: Pedro Páramo
José María Arguedas: Los ríos profundos
Mario Vargas Llosa: La Casa Verde
José Hernández: Martín Fierro

"Hombre natural":

Ver, en general, ILUSTRACION
Concolorcorvo: El lazarillo de ciegos caminantes
D.F. Sarmiento: Facundo
Literatura gauchesca
Jorge Isaacs: María
José Martí: ver diversos ensayos
Ver NATURALISMO y MUNDONOVISMO

Sueño ontológico

Pablo Neruda: "Alturas de Macchu Picchu"
Octavio Paz: "Piedra de sol"
Jorge Carrera Andrade: "Familia de la noche"
Vicente Huidobro: "Altazor, o el viaje en paracaídas"
Sor Juana Inés de la Cruz: "Primer sueño"
Gabriel García Márquez: Cien años de soledad

Utopía y tema "americanista" en general:

Ver MUNDONOVISMO y AMERICANISMO

Tradición satírica:

Juan del Valle Caviedes: Diente del Parnaso
Rodríguez Freyle: El carnero
Fernández de Lizardi: El Periquillo Sarniento